

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 4 DÉCEMBRE 2023  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK  
PROVINCE OF QUEBEC  
REGULAR MEETING HELD ON DECEMBER 4<sup>TH</sup> 2023**

---

**PROCÈS-VERBAL** de la séance ordinaire du Conseil municipal, lundi le 4 décembre 2023 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

**MINUTES** of the regular meeting of the Municipal council on Monday, December 4<sup>th</sup>, 2023 at 07:30 p.m. at the Town Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

**Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville**

**The people below are present at this meeting at the Town hall**

M. Gerald Beaudoin, maire  
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1, arrivée à 19h40;  
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/councillor n°2;  
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;  
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5.

**Est absent de cette réunion/Is absent from this meeting :**

M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3;  
M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

**Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville**

**Is also present, at this meeting at the Town Hall**

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

**1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE**

À 19h30, M. Gerald Beaudoin, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

**1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING**

At 07:30 p.m., Mr. Gerald Beaudoin president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2023-12-305

**2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**Il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Lori Sutton-Carroll  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** l'ordre du jour soit adopté avec les ajouts suivants :

- **04.3** : Facture Crête Excavation inc.
- **13C** : Partage du déneigement des routes avec Pavage MCM

**ADOPTÉE**

**2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA**

**It is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Lori Sutton-Carroll  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the agenda be adopted with the following additions:

- **04.3** : Invoice Crête Excavation inc.
- **13C** : Sharing road snow removal with Pavage MCM

**ADOPTED**

**PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD**

Aucun citoyen présent dans la salle. / No citizen present in the Hall.

2023-12-306

**3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 6 NOVEMBRE 2023**

**Il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Michael Allen  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** le procès-verbal de la séance ordinaire du 6 novembre 2023 soit adopté tel que présenté.

**ADOPTÉE**

**3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE NOVEMBER 6<sup>th</sup>, 2023 - REGULAR MEETING**

**It is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Michael Allen  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the minutes of the regular meeting held on November 6<sup>th</sup>, 2023 be adopted as presented

**ADOPTED**

2023-12-307

**4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 4 DÉCEMBRE 2023**

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés et à payer au 4 décembre 2023.

Total des comptes payés en date du 4 décembre 2023	<b>149 474.24\$</b>
Total de comptes à payer en date du 4 décembre 2023	<b>23 630.41\$</b>
Total des salaires du 7 novembre 2023 au 4 décembre 2023	<b>14 888.84\$</b>
<b>Total</b>	<b>187 993.49\$</b>

**Conséquemment, il est proposé par** Lori Sutton-Carroll  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**D'ADOPTER** la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement, **QUE** la liste soit déposée aux archives.

**ADOPTÉE**

**4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID-DECEMBER 4, 2023**

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for December 4<sup>th</sup>, 2023

Total of paid accounts on November 6 <sup>th</sup> , 2023	<b>149 474.24\$</b>
Total of accounts to be paid on November 6 <sup>th</sup> , 2023	<b>23 630.41\$</b>
Total of the salaries from October 3 <sup>rd</sup> , 2023 to November 6 <sup>th</sup> , 2023	<b>14 888.84\$</b>
<b>Total</b>	<b>187 993.49\$</b>

**Consequently, it is moved by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors**

**TO ADOPT** the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives **AND TO AUTHORIZE** its payment, **THAT** the list be deposited in the archives.

**ADOPTED**

2023-12-308

**04.1 – REDDITION DES DÉPENSES DU COMITÉ AD HOC**

**ATTENDU QUE** le comité ad hoc a déposé une demande de remboursement de dépenses pour des frais d'imprimerie et de reliure;

**ATTENDU QUE** la résolution 2023-07-189 octroi un budget maximal de \$3000.00;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'APPROUVER** le remboursement de 103.48\$ en frais d'imprimerie et de reliure au membre du Comité ad hoc.

**ADOPTÉE**

**04B-REIMBURSEMENT OF AD HOC COMMITTEE EXPENSES**

**WHEREAS** Ad Hoc committee has submitted a request for reimbursement of expenses for printing and binding;

**WHEREAS** resolution 2023-07-189 grants a maximum budget of \$3000.00;

**Consequently, it is proposed by** Michael Allen  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO APPROVE** the reimbursement of \$103.48 in printing and binding costs to the member of the Ad Hoc Committee.

**ADOPTED**

2023-12-309

**04.2- DEMANDE DE REMBOURSEMENT DE KILOMÉTRAGE – MEMBRE DU COMITÉ DE LA VOIRIE**

**ATTENDU QUE** les membres du Comité de la voirie sont régulièrement sollicités pour effectuer des analyses terrain pour fournir des recommandations au Conseil municipal;

**ATTENDU QUE** les membres utilisent leur véhicule personnel pour effectuer ces déplacements terrains;

**ATTENDU QUE** le conseil municipal a été informé que ces dépenses ne peuvent pas être remboursées pour les motifs suivants :

- Que ce genre de dépenses est couvert par l'allocation de dépenses qu'ils reçoivent mensuellement (*Loi sur le traitement des élus*);
- Que si c'était une dépense admissible au remboursement, elle devrait être autorisée d'avance par résolution du Conseil;

**ATTENDU QUE** le kilométrage effectué par le membre du Comité a toujours été approuvés par l'entremise de l'adoption mensuelle des comptes à payer;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Michael Allen

**D'APPROUVER** le remboursement du kilométrage de 30.94\$ à Gregg Edwards, pour les déplacements sur le territoire afin d'évaluer les besoins et effectuer des recommandations pour le Plan Triennal des Immobilisations.

**Vivianne Bleau demande le vote :**

<b>CONSEILLER</b>	<b>POUR</b>	<b>CONTRE</b>
Hélène Lavallée	<b>X</b>	
Lori Sutton-Carroll	<b>X</b>	
Michael Allen	<b>X</b>	
Vivianne Bleau		<b>X</b>

**Il est résolu à la majorité des conseillers présents**

**D'APPROUVER** le remboursement du kilométrage de 30.94\$ à Gregg Edwards, pour les déplacements sur le territoire afin d'évaluer les besoins et effectuer des recommandations pour le Plan Triennal des Immobilisations.

**ADOPTÉE À LA MAJORITÉ**

**04C – MILEAGE REIMBURSEMENT REQUEST - ROAD COMMITTEE MEMBER**

**WHEREAS** members of the Roads Committee are regularly asked to carry out field analyses to provide recommendations to the Municipal Council;

**WHEREAS** the members use their personal vehicles to make these field trips;

**WHEREAS** the Municipal Council has been informed that these expenses cannot be reimbursed for the following reasons:

- That this type of expense is covered by the expense allowance they receive monthly (Loi sur le traitement des élus);
- That if it were an expense eligible for reimbursement, it would have to be authorized in advance by Council resolution;

**WHEREAS** the mileage incurred by the Committee member has always been approved through the monthly adoption of accounts payable;

**For these reasons, it is proposed by** Hélène Lavallée

**Seconded by** Michael Allen

**TO APPROVE** the reimbursement of mileage in the amount of \$30.94 to Gregg Edwards, for travel on the territory to assess needs and make recommendations for the Three-Year Capital Plan.

**Vivianne Bleau calls for the vote:**

<b>COUNCILLORS</b>	<b>IN FAVOR</b>	<b>AGAINST</b>
Hélène Lavallée	<b>X</b>	
Lori Sutton-Carroll	<b>X</b>	
Michael Allen	<b>X</b>	
Vivianne Bleau		<b>X</b>

**Resolved by a majority of councillors present**

**TO APPROVE** the mileage reimbursement of \$30.94 to Gregg Edwards, for travel on the territory to assess needs and make recommendations for the Three-Year Capital Plan.

**ADOPTED BY MAJORITY VOTE**

2023-12-310

**04.3– APPROBATION DU PAIEMENT DE LA FACTURE DE CRÊTE EXCAVATION INC.**

**ATTENDU QUE** des travaux ont été effectués sur les camions de déneigement par Crête Excavation inc.;

**ATTENDU QUE** les travaux ont nécessité l'utilisation de quincaillerie pour la mécanique et du nécessaire de soudure;

**ATTENDU QUE** la facture no. 5400 datée du 25 novembre 2023 est d'un total de 683.36 taxes incluses

**Pour ces motifs, il est proposé par** Vivianne Bleau

**Appuyé par** Lori Sutton-Carroll

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'APPROUVER** le paiement de la facture no.5400 datée du 25 novembre 2023 pour un total de 683.36\$ taxes incluses.

**ADOPTÉE**

**04C – APPROVAL OF PAYMENT OF INVOICE FROM CRÊTE EXCAVATION INC.**

**WHEREAS** Crête Excavation Inc. performed work on the snow removal trucks;

**WHEREAS** the work required the use of mechanical hardware and welding kits;

**WHEREAS** invoice no. 5400 dated November 25, 2023, totals 683.36 taxes included

**For these reasons, it is moved by** Vivianne Bleau

**Seconded by** Lori Sutton-Carroll

**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO APPROVE** the payment of invoice no.5400 dated November 25, 2023 for a total of \$683.36 taxes included.

**ADOPTED**

**5A– RÉSUMÉ DE LA SÉANCE DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA MRC DU 22 NOVEMBRE 2023**

Monsieur Gerald Beaudoin, maire, informe le conseil municipal des points saillants de la séance du conseil régional de la MRC du mois de novembre 2023.

**5A – MINUTES OF THE DECEMBER MRC REGIONAL COUNCIL MEETING – NOVEMBER 22, 2023**

Mr. Gerald Beaudoin, Mayor, informs the municipal council of the highlights of the MRC Regional Council meeting of November, 2023.

2023-12-311

**05B –PRÉSENTATION COMPTABLE DE L'EXCÉDENT DE REVENU DE TAXATION SUR LES CHARGES COMME « EXCÉDENTS DE FONCTIONNEMENT AFFECTÉS »**

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité du Canton de Havelock présente son rapport financier selon les principes comptables généralement reconnus (PCGR), soit les normes comptables canadiennes pour le secteur public, prescrite par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) de CPA Canada;

**CONSIDÉRANT QUE** le rapport financier contient certaines informations financières établies à des fins fiscales conformément au Manuel de la présentation de l'information financière municipale publié par le Ministère des Affaires Municipales et de l'Habitation;

**CONSIDÉRANT QUE** le Ministère des affaires municipales et de l'habitation (MAMH) a publié une note d'information traitant de l'appariement des revenus et des charges, notamment relative aux revenus de taxation prévus aux règlements d'emprunt avec les charges de remboursement du capital et des intérêts correspondantes ainsi que les taxes de services pour un secteur;

**CONSIDÉRANT QUE** cette note d'information indique qu'il n'est plus acceptable de présenter l'excédent de revenu de taxation sur les charges de remboursement du capital et des intérêts en tant que revenu reporté;

**CONSIDÉRANT QUE** ces excédents s'apparentent davantage à des excédents de fonctionnement affectés;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Lori Sutton-Carroll

**Appuyé par** Hélène Lavallée

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QU'**advenant le cas où un excédent ou un déficit de taxation par rapport aux charges d'entretien des cours d'eau, d'entretien du site d'ordures ou la collecte des ordures du Projet Laplante serait réalisé au cours de l'exercice 2023, le montant de cet excédent ou déficit serait affecté à l'excédent de fonctionnement affecté;

**QUE** les sommes ainsi accumulées devront être utilisées pour financer des charges subséquentes de la même nature que celles prévues aux dépenses concernées.

**ADOPTÉE**

\*Cette résolution est disponible en français uniquement / This resolution is available in French only.

2023-12-312

**05C – ADHÉSION À L'ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC (ADMQ)**

**CONSIDÉRANT QUE** l'ADMQ accompagne ses membres dans le développement de leur compétences professionnelles, les soutient dans l'amélioration de leurs pratiques de travail par une offre de service continue et contribue à l'évolution de la vie municipale par une présence active, significative et représentative auprès du gouvernement et des instances municipales;

**CONSIDÉRANT QUE** l'ADMQ offre une assurance professionnelle pour les membres réguliers;

**En conséquence, il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité**

**D'AUTORISER** le renouvellement de l'adhésion à l'ADMQ avec l'option de l'assurance professionnelle de la directrice générale pour l'année 2024 **ET QUE** les frais soit déboursés par la Municipalité du Canton de Havelock.

**ADOPTÉE**

**5C – MEMBERSHIP TO THE ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC (ADMQ)**

**WHEREAS** the ADMQ assists its members in the development of their professional skills, supports them in the improvement of their work practices through a continuous service offer and contributes to the evolution of municipal life through an active, significant and representative presence with the government and municipal authorities;

**WHEREAS** ADMQ offers professional insurance for regular members;

**Therefore, it is proposed by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the renewal of ADMQ membership with the option of professional insurance for the General Manager for the year 2024 **AND THAT** the costs be paid by the Municipality of the Township of Havelock.

**ADOPTED**

2023-12-313

**05D – OFFRE DE SERVICES RINO SOUCY -AVOCAT**

**ATTENDU QUE** Me Rino Soucy offre un service de consultations téléphoniques illimités pour un montant de 400\$ par année plus taxes et que les réponses peuvent être transmises par courriel;

**ATTENDU QUE** son service de perception de taxes municipales à 10% des montants perçus plus taxes et frais d'huissier;

**ATTENDU QUE** le taux horaire maximum pour les dossiers de litige ou analyse de documents est de 200\$;

**Par conséquent, il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Michael Allen

**Et Résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ACCEPTER** l'offre de service de Me Rino Soucy pour une période d'un an.

**ADOPTÉE**

**5D – OFFER OF SERVICES RINO SOUCY - LAWYER**

**WHEREAS** Me Rino Soucy offre un service de consultations téléphoniques illimités pour un montant de 400\$ par année plus taxes et que les réponses peuvent être transmises par courriel;

**WHEREAS** son service de perception de taxes municipales à 10% des montants perçus plus taxes et frais d'huissier;

**WHEREAS** le taux horaire maximum pour les dossiers de litige ou analyse de documents est de 200\$;

**It is proposed by** Hélène Lavallée

**Seconded by** Michael Allen

**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ACCEPT** the offer of services of Me Rino Soucy for a period of one year.

**ADOPTED**

2023-12-314

**5E – NOMINATION D'UN MAIRE SUPPLÉANT ET REMPLAÇANT À LA MRC**

**Il est proposé par** Hélène Lavallée

**Appuyé par** Vivianne Bleau

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REPORTER** ce sujet à une séance subséquente.

**ADOPTÉE**

**5E – APPOINTMENT OF A SUBSTITUTE MAYOR AND A SUBSTITUTE TO THE MRC**

**It is proposed by** Hélène Lavallée

**Seconded by** Vivianne Bleau

**And unanimously carried by the councillors present**

**TO DEFER** this item to a subsequent meeting.

**ADOPTED**

2023-12-315

**05F-AUTORISATION POUR LE PAIEMENT DES HEURES MALADIES, DES HEURES MOBILES ET DES VACANCES NON-UTILISÉES AU 31 DÉCEMBRE 2023**

**ATTENDU QUE** certains employés n'ont pas utilisés toutes leurs heures maladies, heures mobiles et leurs vacances au cours de l'année 2023;

**ATTENDU QUE** les banques d'heures maladie, mobiles et vacances sont non cumulables d'une année à l'autre;

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau

**Appuyé par** Michael Allen

**Et résolu à l'unanimité des conseillers**

**D'AUTORISER** le paiement des d'heures de maladie, les heures mobiles et les vacances non-utilisées des employés au 31 décembre 2023.

**ADOPTÉE**

**5F – AUTHORIZATION FOR PAYMENT OF UNUSED SICK HOURS,  
FLOATING HOURS AND VACATION AS AT DECEMBER 31, 2023**

**WHEREAS** certain employees did not use all their sick hours, mobile hours and vacation time during the year 2023;

**WHEREAS** the banks of sick hours, mobile hours and vacation are non-cumulative from one year to the next;

**Consequently, it is proposed by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Michael Allen  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the payment of employees' unused sick, floating and vacation hours to December 31, 2023.

**ADOPTED**

2023-12-316

**5G – DÉPÔT DU REGISTRE PUBLIC DES DÉCLARATIONS FAITES PAR LES  
MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL**

La greffière-trésorière mentionne qu'il n'y a eu aucune inscription à ce registre tenue en vertu de la Loi sur l'éthique et la déontologie en milieu municipal depuis décembre 2022.

Aucun élu municipal n'a déclaré avoir reçu un don, une marque d'hospitalité ou tout autre avantage qui n'est pas de nature purement privée ou qui n'est pas interdit par le paragraphe 4<sup>o</sup> du premier alinéa de l'article 6 de la Loi sur l'éthique et la déontologie en milieu municipal.

**5G- PUBLIC REGISTER OF DECLARATIONS MADE BY MEMBERS OF THE  
MUNICIPAL COUNCIL**

The Clerk-Treasurer mentions that there has been no entry in this register held under the Act respecting ethics and professional conduct in municipalities since December 2022.

No elected official declared having received a gift, a token of hospitality or any other advantages which is not purely private or which is not prohibited by paragraph 4<sup>o</sup> of the first paragraph of article 6 of the Municipal Ethics and Professional Conduct Act.

2023-12-317

**5H– AMENDEMENT DE LA RÉOLUTION 2023-09-233 - SERVICES DE  
L'ARCHIVISTE POUR 2024**

**CONSIDÉRANT QUE** le Conseil municipal a analysé ses disponibilités budgétaires pour l'année 2024 pour les services de l'archiviste;

**CONSIDÉRANT QUE** la résolution no.2023-09-233 prévoit une prestation de 10 semaines;

**Il est proposé par** Lori Sutton-Carroll  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'AMENDER** la résolution no. 2023-09-233 afin de demander auprès de la MRC du Haut-Saint-Laurent les services de l'archiviste pour une durée de 5 semaines en 2024 **ET DE TRANSMETTRE** une copie de cette résolution à la MRC du Haut-Saint-Laurent.

**ADOPTÉE**

**5H- AMENDMENT TO RESOLUTION 2023-09-233 - ARCHIVIST SERVICES  
FOR 2024**

**WHEREAS** the Municipal Council has analyzed its budget availability for the year 2024 for the services of the archivist;

**WHEREAS** resolution no.2023-09-233 provides for a 10-week service;

**It is proposed by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AMEND** resolution no. 2023-09-233 in order to request from the MRC du Haut-Saint-Laurent the services of the archivist for a period of 5 weeks in 2024 **AND TO TRANSMIT** a copy of this resolution to the MRC du Haut-Saint-Laurent.

**ADOPTED**

2023-12-318

**5I- DEMANDE AU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT - REMBOURSEMENT DE FRAIS DE DÉCONTAMINATION**

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité de Havelock a reçu un rapport le 25 mai 2023 à l'effet qu'un produit inconnu a été déversé sur le lot no. 5 621 315 chemin Covey Hill. Ce lot est une propriété privée ;

**CONSIDÉRANT QUE** le conseil municipal a immédiatement contact   le ministère de l'Environnement du Québec - Service d'urgence environnementale ;

**CONSIDÉRANT QUE** le ministère de l'Environnement - Service d'urgence environnementale a demandé à la municipalité de Havelock d'entreprendre une enquête, de confiner et d'enlever le sol contaminé avec des professionnels qualifiés, et de respecter les lois applicables à une telle opération. Numéro de dossier du Centre des opérations Gouvernemental #C.R. COG : 16-UE-S-20230525-102 ;

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité de Havelock a immédiatement exécuté la directive du ministère de l'Environnement et s'est acquittée de ses obligations dans la zone contaminée, protégeant ainsi les citoyens du danger des contaminants inconnus ;

**CONSIDÉRANT QUE** le rapport du maire sur la situation du 25 mai 2023, un rapport d'une autorité compétente faisant état des contaminants trouvés sur le site et un rapport des coûts encourus par la municipalité de Havelock pour l'exécution des directives du ministère de l'Environnement - Service des urgences a été remis au Conseil municipal du Canton de Havelock ;

**Il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyé par** Lori Sutton-Carroll  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE** tous les documents relatifs à cette situation soient transmis au ministère de l'Environnement du Québec, au ministère des Affaires municipales du Québec et au bureau de la députée du comté de Huntingdon, Mme Carole Mallette, afin que le gouvernement du Québec rembourse tous les frais encourus par la municipalité de Havelock pour l'exécution des directives du ministère de l'Environnement - Division des urgences # C.R. COG :16-UE-S-230525-102.

**ADOPTÉE**

**5I- REQUEST TO MINISTRY OF ENVIRONMENT - REIMBURSEMENT OF DECONTAMINATION COSTS**

**WHEREAS** the Municipality of Havelock received a report on May 25, 2023 that there was an unknown product which has been dumped on lot no. 5 621 315 chemin Covey Hill Road. This lot is private property;

**WHEREAS** the Municipal Council immediately contacted the Quebec Ministry of Environment – Environment Emergency Department;

**WHEREAS** the Ministry of Environment – Environment Emergency Department directed the Municipality of Havelock to initiate an investigation, to contain and to remove the contaminated soil with qualified professionals, and to respect the applicable laws for such an operation. Dossier number from Centre des operations Governmental #C.R. COG: 16-UE-S-20230525-102;

**WHEREAS** the Municipality of Havelock immediately carried out the Ministry of Environment directive and fulfilled its obligations within the contaminated zone, protecting citizens from danger of unknown contaminants;

**WHEREAS** the Mayor's report to council of the May 25, 2023 situation, and a report from a competent authority reporting on the contaminants found on the site; and a report of the costs incurred 16 723.31 by the Municipality of Havelock for carrying out the directives of the Ministry of Environment-Emergency Department was submitted to Council of the Township of Havelock;

**It is proposed by** Michael Allen

**Seconded by** Lori Sutton-Carroll

**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** all documentation pertaining to this situation be forwarded to the Quebec Ministry of the Environment, the Quebec Ministry of Municipal Affairs and to the office of Huntingdon County Deputy - Carole Mallette asking for Quebec Government reimbursement for all costs incurred by the Municipality of Havelock for carrying out the directives of Environment Ministry – Emergency Division # C.R. COG :16-UE-S-230525-102.

**ADOPTED**

**2023-12-319**

**5J- DEMANDE AU MINISTÈRE -ÉVALUATION MUNICIPALE**

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité de Havelock est préoccupée par l'augmentation extrême de son évaluation municipale pour les années 2024-2025 et 2026 ;

**CONSIDÉRANT QUE** cette augmentation globale est 63.14% plus élevée (de 162 179 200\$ à 264 573 600\$) que l'évaluation de 2021-2022-2023 ;

**CONSIDÉRANT QUE** cette augmentation dépasse largement le taux d'inflation actuel et l'indice des prix à la consommation du Québec de 4,2 % pour le mois d'octobre 2023 ;

**CONSIDÉRANT QU'**avec les taux d'intérêt actuels et le retour au bureau des travailleurs suite à la pandémie de Covid-19, le marché immobilier actuel et pour les trois prochaines années ne devrait pas être égal à la période de Covid-19 ;

**CONSIDÉRANT QU'**avec ces évaluations excessives, plusieurs propriétaires subiront des augmentations de taxes de plus de 25 % par rapport à leurs obligations fiscales de 2021, 2022 et 2023 ;

**CONSIDÉRANT QUE** les conseillers municipaux de Havelock croient qu'ils doivent travailler dans le meilleur intérêt de leurs citoyens/constituants et que des augmentations de taxes d'un pourcentage aussi élevé ne font pas partie de leurs croyances, valeurs et philosophies pour une gestion et une gouvernance municipales responsables ;

**CONSIDÉRANT QUE** cette augmentation de l'évaluation augmentera considérablement le fardeau fiscal des contribuables par les moyens suivants :

1. D'énormes augmentations des obligations fiscales municipales et scolaires ;
2. L'augmentation de l'impôt sur les gains en capital en cas de vente de biens immobiliers et d'héritage ;
3. Augmentation du coût des divorces où les biens immobiliers doivent être partagés ;
4. Augmentation du coût de la taxe de bienvenue ;
5. Augmentation des taxes qui sont légalement disproportionnées et inégales par rapport à cette augmentation de l'évaluation foncière, et ce, pour différents propriétaires ;

**CONSIDÉRANT QU'**il est temps que le gouvernement du Québec repense et examine ses procédures de création d'évaluation municipale afin de réduire les multiples fardeaux financiers qui pèsent sur les payeurs de taxes, afin de recueillir

des revenus selon des méthodes justes et équitables qui sont conformes aux normes de l'administration municipale et de la collectivité ;

**Il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Lori Sutton-Carroll  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE** cette résolution soit transmise au ministère des Affaires municipales du Québec ainsi qu'au bureau de la députée du comté de Huntingdon, Mme Carole Mallette ;

**QUE** la résolution ci-dessus soit envoyée à tous les conseils municipaux de la MRC du Haut-Saint-Laurent demandant que leurs statistiques respectives soient appliquées à ladite résolution et acheminées au ministère des Affaires municipales et au bureau de la députée du comté de Huntingdon, Mme Carole Mallette.

**ADOPTÉE**

### **5J- REQUEST TO MINISTRY – MUNICIPAL EVALUATION**

**WHEREAS** the Municipality of Havelock is concerned with the extreme increase in its municipal evaluation for the years 2024-2025 and 2026;

**WHEREAS** this global increase is 63.14% greater (from 162 179 200\$ to 264 573 600\$) than the evaluation of 2021-2022-2023;

**WHEREAS** this increase is in great excess of the current inflation rate and the Quebec Consumer Price Index of 4.2% for October of 2023;

**WHEREAS** with the current interest rates, and the return to the office for workers following the pandemic of Covid-19, the real estate market today and for the next three years is not forecasted to be equal to the Covid-19 period;

**WHEREAS** that with these excessive evaluations many property owners will face tax increases in excess of 25% in comparison to their taxation obligations of 2021, 2022 and 2023;

**WHEREAS** at the municipal councillors of Havelock believe that they must work in the best interest of their citizens/constituents, and, that having tax increases of this high percentage is not part of their beliefs, values, and philosophies for responsible municipal management and governance;

**WHEREAS** this evaluation increase will greatly increase the tax burden for the tax paying public through:

1. Huge increases in both municipal and school tax obligations;
2. Increases in capital gains tax in the event of property sales and inheritance;
3. Increase in the cost of divorce settlements where real property must be divided;
4. Increases in the cost of welcome tax;
5. Tax increase which are legally disproportionate and unequal with this property evaluation increase, to varying proprietors;

**WHEREAS** it is time that the Quebec government rethink and examine its' procedures for the creation of municipal evaluation in order to reduce the multiple financial burdens on tax payers, in order to raise revenue in fair and equitable methods that are consistent with both municipal government and community standards;

**It is proposed by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Lori Sutton-Carroll  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** this resolution be sent to the Québec Ministry of Municipal Affairs as well as to the office of Huntingdon County Deputy Mme Carole Mallette;

**THAT** the above resolution be sent to all Municipal Councils within the MRC of Haut-Saint-Laurent requesting that their respective statistics be applied to said

resolution and forwarded to the Ministry of Municipal Affairs and to the Office of Huntingdon County Deputy, Mme Carole Mallette.

**ADOPTED**

**6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD**

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford pour le Municipalité du Canton de Havelock.

**6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK**

Mrs. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, tables the report of the Township of Hemmingford Fire Department for the Municipality of the Township of Havelock.

2023-12-320

**6B –HEMMINGFORD – CONTRAT SÉCURITÉ INCENDIE**

**ATTENDU QUE** l'entente de service pour la sécurité incendie entre le Canton de Hemmingford et le Canton de Havelock viendra à échéance le 31 décembre 2025;

**ATTENDU QUE** le conseil municipal de Havelock souhaite être en mesure de s'orienter d'avance pour leur couverture de sécurité incendie après le 31 décembre 2025;

**Par conséquent, il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Michael Allen  
**Et Résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE MANDATER** Lori Sutton-Carroll (membre du comité de sécurité publique), Gerald Beaudoin (maire) et Mylène Vincent (directrice générale) à rencontrer les autorités du Canton de Hemmingford afin de discuter de leur position quant au renouvellement de l'entente de service incendie après le 31 décembre 2025.

**ADOPTÉE**

**6B – HEMMINGFORD - FIRE SAFETY CONTRACT**

**WHEREAS** the fire safety service agreement between the Township of Hemmingford and the Township of Havelock will expire on December 31, 2025;

**WHEREAS** the municipal council of Havelock wishes to be in a position to make advance arrangements for their fire safety coverage after December 31, 2025;

**Therefore, it is proposed by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Michael Allen  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** Lori Sutton-Carroll (Public Safety Committee member), Gérald Beaudoin (Mayor) and Mylène Vincent ( Director General) to meet with the authorities of the Township of Hemmingford to discuss their position regarding the renewal of the fire safety service agreement after December 31, 2025.

**ADOPTED**

2023-12-321

**6C –SERVICE MUTUELLE INCENDIE**

**Il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et Résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REPORTER** ce sujet à une séance subséquente.

**ADOPTÉE**

## **6C – FIRE MUTUAL SERVICE**

**It is proposed by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO DEFER** this item to a subsequent meeting.

**ADOPTED**

2023-12-322

## **07A– EMBAUCHE – CHAUFFEUR SUR APPEL POUR LE DÉNEIGEMENT**

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité effectuera elle-même le déneigement de ses chemins municipaux pour la saison 2023-2024;

**CONSIDÉRANT QUE** les conseillers ont reçu la description de tâches reliée au poste de chauffeur sur appel pour le déneigement ;

**CONSIDÉRANT QUE** madame Mylène Vincent a rencontré monsieur Pierre Trudeau afin de discuter des tâches, exigences et attentes face au poste de chauffeur sur appel pour le déneigement ;

**CONSIDÉRANT QUE** les conditions de travail ont été discuté avec monsieur Trudeau et qu'elles ont été soumises aux membres du conseil municipal qui en ont pris connaissance ;

**En conséquence, il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyé par** Lori Sutton-Carroll  
**Et résolu à l'unanimité des conseiller présents**

**D'EMBAUCHER** monsieur Pierre Trudeau à titre de chauffeur sur appel pour le déneigement des chemins municipaux d'Havelock pour la saison 2023-2024 selon les conditions de travail discutées **ET D'AUTORISER** un budget de 150\$ pour l'achat de bottes de travail.

**ADOPTÉE**

## **07A- HIRING - ON-CALL SNOW REMOVAL DRIVER**

**WHEREAS** the Municipality will be responsible for snow removal on its municipal roads for the 2023-2024 season;

**WHEREAS** Councillors have received the job description for the position of on-call snow removal driver;

**WHEREAS** Ms. Mylène Vincent has met with Mr. Pierre Trudeau to discuss the duties, requirements and expectations of the position of snow removal on-call driver;

**WHEREAS** the working conditions have been discussed with Mr. Trudeau and submitted to the members of the municipal council, who have taken cognizance of them;

**Therefore, it is proposed by** Michael Allen  
**Seconded by** Lori Sutton-Carroll  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO HIRE** Mr. Pierre Trudeau as on-call driver for snow removal on Havelock municipal roads for the 2023-2024 season in accordance with the working conditions discussed **AND TO AUTHORIZE** a budget of \$150 for the purchase of work boots.

**ADOPTED**

2023-12-323

**07B- DÉPÔT DU CERTIFICAT D'ACCEPTATION FINAL DES TRAVAUX-  
TRAVAUX DE RÉFECTION DE PAVAGE SUR LE CHEMIN COVEY HILL 2022 -  
SINTRA**

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité du Canton de Havelock a reçu le certificat d'acceptation final des travaux pour les travaux de pavage sur le chemin Covey Hill effectué en 2023 par Sintra, lequel rapport a été rédigé par André Jr. Pilon, ingénieur conseil de Diamètre Expert Conseil inc.

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité a reçu la facture de la retenue finale au montant de 43 026.22\$, approuvée et signée par l'ingénieur;

**Il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ACCEPTER** le dépôt du certificat d'acceptation final des travaux remis par Diamètre Expert Conseil inc., André Jr Pilon, ingénieur conseil;

**D'AUTORISER** la directrice générale et greffière-trésorière à signer le certificat d'acceptation final des travaux au nom de la Municipalité du Canton de Havelock  
**ET D'AUTORISER** le paiement de la retenue finale des travaux de 43 026.22\$ à SINTRA.

**ADOPTÉE**

**07B- SUBMISSION OF FINAL ACCEPTANCE OF WORK CERTIFICATE -  
PAVING WORK ON COVEY HILL ROAD 2022 - SINTRA**

**WHEREAS** the Municipality of the Township of Havelock has received the final acceptance certificate for the paving work on Covey Hill Road in 2023 from Sintra, which report was drawn up by André Jr. Pilon, consulting engineer with Diamètre Expert Conseil inc.;

**WHEREAS** the Municipality has received the final holdback invoice in the amount of \$43,026.22, approved and signed by the engineer;

**It is moved by** Michael Allen  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ACCEPT** the deposit of the final acceptance certificate for the work submitted by Diamètre Expert Conseil inc. and André Jr Pilon, consulting engineer;

**TO AUTHORIZE** the Director General and Clerk-Treasurer to sign the final acceptance certificate on behalf of the Municipality of the Township of Havelock  
**AND TO AUTHORIZE** payment of the final holdback amount of \$43,026.22 to SINTRA.

**ADOPTED**

2023-12-324

**07C- POSITION MUNICIPALE FACE AU DÉNEIGEMENT D'UNE RUE PRIVÉE**

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité a reçu une demande d'un citoyen propriétaire sur la rue Laberge qui souhaite organiser le déneigement de ladite rue privée;

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité ne prendra pas en charge le déneigement de la rue privée Laberge pour la saison 2023-24, et d'aucune autre rues privées sur le territoire du Canton de Havelock;

**En conséquence, il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyée par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ACHEMINER** une copie de cette résolution au demandeur.

**ADOPTÉE**

**07C- MUNICIPAL POSITION REGARDING SNOW REMOVAL ON A PRIVATE STREET**

**WHEREAS** the Municipality has received a request from a private property owner on Laberge Street to arrange for snow removal on said private street;

**WHEREAS** the Municipality will not assume responsibility for snow removal on Laberge private street for the 2023-24 season, nor for any other private street on the territory of the Township of Havelock;

**Consequently, it is proposed by** Michael Allen  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO SEND** a copy of this resolution to the applicant.

**ADOPTED**

2023-12-325

**07C-1- REFERENDUM-DÉNEIGEMENT DES RUES PRIVÉES**

**Il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyée par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REPORTER** ce sujet à une séance subséquente.

**ADOPTÉE**

**07C-1- REFERENDUM - SNOW CLEARING ON PRIVATE STREETS**

**It is proposed by** Michael Allen  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO DEFER** this matter to a subsequent meeting.

**ADOPTED**

**8A - DÉPÔT DU RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'URBANISTE POUR NOVEMBRE 2023**

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois de novembre 2023.

**8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – NOVEMBER 2023**

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of November 2023.

**20h40** : Hélène Lavallée quitte son siège  
**20h41** : Hélène Lavallée reprend son siège

2023-12-326

**08B- ADOPTION DU RÈGLEMENT 251-16 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 251 ADIN DE MODIFIER DIVERSES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES**

**ATTENDU** que le projet de règlement 251-16 modifiant le règlement de zonage 251 a été adopté à la séance du 6 novembre 2023;

**ATTENDU** qu'une consultation publique portant sur ce projet de règlement a eu lieu le 27 novembre 2023;

**En conséquence, il est proposé par** Lori Sutton-Carroll  
**Appuyée par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE** le règlement 251-16 modifiant le règlement 251 soit et est adopté tel que déposé, avec dispense de lecture.

**ADOPTÉE**

**08B- ADOPTION OF BY-LAW 251-16 AMENDING ZONING BY-LAW 251 IN ORDER TO MODIFY VARIOUS BY-LAW PROVISIONS**

**WHEREAS** draft by-law 251-16 amending zoning by-law 251 was adopted at the meeting of November 6, 2023;

**WHEREAS** a public consultation on this draft by-law was held on November 27, 2023;

**Consequently, it is proposed by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** by-law 251-16 amending by-law 251 be and is hereby adopted as submitted, with the exemption of its reading.

**ADOPTED**

2023-12-327

**08C-OFFRE DE SERVICES DE GROUPE PLEINETERRE-RÉDACTION D'UN RAPPORT D'ANALYSE AGRONOMIQUE POUR PRÉSENTER À LA CPTAQ**

**Il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Michael Allen  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REPORTER** le sujet à une séance subséquente.

**ADOPTÉE**

**08C- GROUPE PLEINETERRE'S OFFER OF SERVICES-DRAFTING OF AN AGRONOMIC ANALYSIS REPORT FOR SUBMISSION TO THE CPTAQ**

**It is moved by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Michael Allen  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO DEFER** the matter to a subsequent meeting.

**ADOPTED**

2023-12-328

**08D-RENOUVELLEMENT – OFFRE DE SERVICES PROFESSIONNELS-PRESTATION DE SERVICES EN INSPECTION ET ÉMISSION DE PERMIS POUR LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**CONSIDÉRANT QUE** le Conseil municipal souhaite poursuivre l'utilisation des services de Apur Créatif - Infra Structel pour les services en inspection et émission de permis pour l'année 2024 pour la Municipalité du Canton de Havelock;

**CONSIDÉRANT QUE** l'offre de services professionnels comprend la prestation des services par la ressource dédiée deux jours semaine, à raison de 7,5 heures par jour, excluant les jour férié à un taux horaire applicable de 72.50\$ et que les frais de déplacement seront facturés au coût de 0,65\$/ km;

**Conséquemment, il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Michael Allen  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**D'ACCEPTER** l'offre de services professionnels soumis par Apur Créatif - Infra Structel **ET D'AUTORISER** la Directrice générale à signer l'offre de services professionnels au nom de la Municipalité du Canton de Havelock.

**ADOPTÉE**

**08D- RENEWAL - OFFER OF PROFESSIONAL SERVICES - INSPECTION AND PERMITTING SERVICES FOR THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK**

**WHEREAS** the Municipal Council wishes to continue using the services of Apur Créatif - Infra Structel for inspection and permit issuance services for the year 2024 for the Municipality of the Township of Havelock;

**WHEREAS** the offer of professional services includes the provision of services by the dedicated resource two days a week, at a rate of 7.5 hours per day, excluding statutory holidays, at an applicable hourly rate of \$72.50 and that travel expenses will be billed at a cost of \$0.65/km;

**Consequently, it is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Michael Allen  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ACCEPT** the offer of professional services submitted by Apur Créatif - Infra Structel **AND TO AUTHORIZE** the Director General to sign the offer of professional services on behalf of the Municipality of the Township of Havelock.

**ADOPTED**

2023-12-329

**09A-DEMANDE D'INTERVENTION DANS LE COURS D'EAU MOORE**

**ATTENDU** la demande formelle d'intervention dans un cours d'eau, reçue par la municipalité de Havelock, l'informant d'un problème concernant le libre écoulement de l'eau sur le lot 5 620 590 du demandeur ;

**ATTENDU** que le tronçon du cours d'eau visé par la demande est illustré sur les plans ci-joint et identifiés comme suit :

- **Le cours d'eau Moore** : De son embouchure dans la Rivière des Anglais jusqu'au chainage 1+750 soit environ 1750 mètres.

**ATTENDU QUE** selon la *Loi sur les compétences municipales* (RLRQ, chapitre C-47.1), le cours d'eau précité relève de la compétence de la *Municipalité Régionale de Compté du Haut-Saint-Laurent* (MRC) et que selon l'article 105, celle-ci doit réaliser les travaux requis pour rétablir l'écoulement normal des eaux d'un cours d'eau lorsqu'elle est informée de la présence d'une obstruction qui menace la sécurité des personnes ou des biens.

**ATTENDU QUE** la totalité du parcours du cours d'eau précité ainsi que l'ensemble de son bassin versant canadien se retrouve à l'intérieur des limites de la municipalité de Havelock.

**ATTENDU QUE** la MRC a un contrat d'ingénierie des cours d'eau avec une firme de génie, et qu'un ingénieur spécialisé est attitré à la MRC pour les demandes d'intervention dans les cours d'eau.

**ATTENDU** que, pour ce projet, il n'y aura pas de répartition des coûts à préparer par la MRC pour les intéressés.

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

Pour le tronçon de cours d'eau visés par la demande, soit environ 1750 mètres, de demander à la MRC du Haut-Saint-Laurent :

- De prendre complètement en charge la gestion du projet ;
- De mandater l'ingénieur spécialiste de travaux en milieu hydrique et en analyse hydrogéomorphologique de vérifier s'il y a une problématique au libre écoulement ;

- S'il y a une problématique, de déterminer les travaux requis pour le rétablissement du libre écoulement de ce tronçon, tel qu'il était au moment de son aménagement, aux endroits où cela est nécessaire ;
- De mettre à jour le dimensionnement minimal requis pour les ponts et ponceaux de ce tronçons.
- D'effectuer une rencontre d'intéressés expliquant le projet aux citoyens visés par l'application du règlement municipal de répartition des coûts ;
- D'obtenir tous les permis exigés par les lois et règlements en vigueur, entre autres le permis environnemental du *Ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs* ;
- De préparer les plans et devis nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien de cours d'eau ;
- De lancer un appel d'offres public sur le *Système électronique d'appel d'offres du gouvernement du Québec*, d'octroyer le contrat et de surveiller les travaux ;
- D'effectuer toutes autres démarches nécessaires au rétablissement du libre écoulement ;

De préciser que l'ensemble des coûts de ce projet seront assumés par la municipalité de Havelock à 100 %, conformément au règlement n° 328-2022 relatif aux quotes-parts et au règlement n° 336-2023 concernant la répartition des coûts des travaux dans les cours d'eau entre les municipalités locales de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

**ADOPTÉE**

\*Cette résolution est disponible uniquement en français. / This resolution is available only in French.

**2023-12-330**

**12A-DEMANDE DE DON – FONDATION ÉDUCATIVE CVR**

**CONSIDÉRANT QUE** la Fondation Éducative CVR a adressé une demande de contribution financière à la Municipalité du Canton de Havelock dans le cadre de la préparation de la graduation de la classe de 2024;

**En conséquence, il est proposé par** Lori Sutton-Carroll  
**Appuyée par** Michael Allen  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'OFFRIR** une contribution financière de 500.00\$ à la Fondation Éducative CVR dans le cadre de la préparation de la graduation de la classe 2024.

**ADOPTÉE**

**12A- DONATION REQUEST - FONDATION ÉDUCATIVE CVR**

**WHEREAS** the Fondation Éducative CVR has submitted a request for a financial contribution to the Municipalité du Canton de Havelock in preparation for the graduation of the class of 2024;

**Therefore , it is moved by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Michael Allen  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO OFFER** a financial contribution of \$500.00 to the Fondation Éducative CVR in preparation for the graduation of the class of 2024.

**ADOPTED**

**2023-12-331**

**12B-EMPLOI ÉTÉ CANADA**

**Il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyée par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REPORTER** le sujet à une séance subséquente.

**ADOPTÉE**

**12B-CANADA SUMMER EMPLOYMENT**

**It is moved by** Michael Allen  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO DEFER** the matter to a subsequent meeting.

**ADOPTED**

2023-12-332

**13A-DON AU CIMETIÈRE BETHEL**

**CONSIDÉRANT QUE** le décès de madame Vera Sutton, citoyenne de Havelock;

**En conséquence, il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'OFFRIR** un don de 100.00\$ au Cimetière Bethel, en mémoire de madame Sutton.

**ADOPTÉE**

**13A- DONATION TO BETHEL CEMETERY**

**WHEREAS** the death of Mrs. Vera Sutton, a citizen of Havelock;

**Consequently, it is moved by** Michael Allen  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO OFFER** a donation of \$100.00 to Bethel Cemetery, in memory of Mrs. Sutton.

**ADOPTED**

2023-12-333

**13B-SOUPER DES FÊTES – ÉLUS ET EMPLOYÉS**

**CONSIDÉRANT QUE** la période des fêtes est un moment propice pour souligner l'implication des membres du conseil municipal, et d'exprimer notre reconnaissance face au travail effectué par les employés;

**CONSIDÉRANT QU'**il s'agit également d'une occasion de renforcer la cohésion d'équipe au sein du conseil municipal et entre le conseil et l'administration;

**Il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyée par** Michael Allen  
**D'AUTORISER** l'organisation du souper de Noel au Club de Golf de Hemmingford,  
**QUE** la municipalité couvrira les frais pour les repas seulement des élus et des employés.

**Vivianne Bleau demande le vote.**

<b>CONSEILLER</b>	<b>POUR</b>	<b>CONTRE</b>
Hélène Lavallée	<b>X</b>	
Lori Sutton-Carroll		<b>X</b>
Michael Allen	<b>X</b>	
Vivianne Bleau		<b>X</b>

**Le maire s'abstient de voter, alors cette proposition est rejetée.**

**Il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyée par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**  
**D'AUTORISER** l'organisation du souper de Noel au Club de Golf de Hemmingford,  
**QUE** la municipalité couvrira les frais pour les repas des employés seulement et aucun alcool.

**ADOPTÉE**

**13B- HOLIDAY DINNER - ELECTED OFFICIALS AND EMPLOYEES**

**WHEREAS** the holiday season is an opportune time to highlight the involvement of Town Council members, and to express our appreciation for the work carried out by employees;

**WHEREAS** this is also an opportunity to strengthen team cohesion within the municipal council and between council and administration;

**It is moved by** Hélène Lavallée

**Seconded by** Michael Allen

**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the municipality cover the cost of meals for elected officials and employees only.

**Vivianne Bleau calls for the vote:**

<b>COUNCILLORS</b>	<b>IN FAVOR</b>	<b>AGAINST</b>
Hélène Lavallée	<b>X</b>	
Lori Sutton-Carroll		<b>X</b>
Michael Allen	<b>X</b>	
Vivianne Bleau		<b>X</b>

**The mayor abstains from voting, so this proposal is rejected.**

**It is moved by** Michael Allen

**Seconded by** Hélène Lavallée

**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the organization of the Christmas dinner at the Hemmingford Golf Club, **THAT** the municipality will cover the costs for employee meals only and no alcohol.

**ADOPTED**

2023-12-334

**13C-PARTAGE DES ROUTES AVEC MCM- MONTÉE GIROUX ET MONTÉE POUPART**

**CONSIDÉRANT QUE** les montées Giroux et montée Poupart sont sur les limites des territoires du Canton de Hemmingford et du Canton de Havelock;

**CONSIDÉRANT QUE** chaque municipalité d  neigeait sont côté de chacune des montées, réduisant l'efficacité du déneigement;

**CONSIDÉRANT QUE** le propriétaire de Pavage MCM est entré en contact avec le maire et l'administration pour discuter de la situation et qu'il a été proposé de leur part de déneiger la totalité de la montée Poupart si la municipalité accepte de déneiger la totalité de la montée Giroux;

**En conséquence, il est proposé par** Hélène Lavallée

**Appuyée par** Vivianne Bleau

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ACCEPTER** le partage du déneigement de la montées Poupart et de la Montée Giroux pour la saison 2023-2024.

**ADOPTÉE**

**13C- ROAD SHARING WITH MCM - MONTÉE GIROUX AND MONTÉE POUPART**

**WHEREAS** Mont  es Giroux and Montée Poupart border the territories of the Township of Hemmingford and the Township of Havelock;

**WHEREAS** each municipality plows its side of each hill, reducing the efficiency of snow removal;

**WHEREAS** the owner of Pavage MCM has contacted the mayor and the administration to discuss the situation and that they have offered to clear all of Montée Poupart if the municipality agrees to clear all of Montée Giroux;

**It is moved by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ACCEPT** the sharing of snow removal on Montée Poupart and Montée Giroux for the 2023-2024 season.

**ADOPTED**

**PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD**

Un citoyen présent dans la salle pose ses questions. / A citizen present in the Hall is asking his questions.

**2023-12-335**

**14-FERMETURE DE LA SÉANCE**

**Il est proposé par** Michael Allen  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**Que** la séance soit levée à 21h31.

**ADOPTÉE**

**14-CLOSURE OF THE MEETING**

**It is moved by** Michael Allen  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**That** the meeting be adjourned at 09:21 p.m.

**ADOPTED**

---

**Gerald Beaudoin**  
Maire  
Mayor

---

**Mylène Vincent**  
Directrice générale greffière-trésorière  
Director General and Clerk-treasurer

Je, Gerald Beaudoin, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

---

**\*\*En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails \*\***